

Porównanie tłumaczeń Galacjan 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jedni drugich ciężary noście i tak wypełnijcie Prawo Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedni drugich brzemiona noście,* a tak wypełnicie Prawo Chrystusa.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jedni drugich ciężary noście, i tak wypełnicie* prawo Pomazańca. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jedni drugich ciężary noście i tak wypełnijcie Prawo Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedni drugich brzemiona noście. W ten sposób wypełnicie Prawo Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedni drugich brzemiona noście, a tak wypełniajcie prawo Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jedni drugich brzemiona noście, a tak wypełniajcie zakon Chrystusowy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeden drugiego brzemiona noście, a tak wypełnicie zakon Chrystusów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden drugiego brzemiona noście i tak wypełniajcie prawo Chrystusowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedni drugich brzemiona noście, a tak wypełnicie zakon Chrystusowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedni drugich ciężary noście, i tak wypełnicie prawo Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedni drugim noście brzemiona, a tak wypełnicie prawo Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jedni drugich brzemię noście, a tak spełnicie prawo Chrystusowe.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dźwigajcie wzajemnie swoje ciężary, a w ten sposób spełnicie prawo Chrystusa.

1) <x>520 15:1</x>

2) Prawo Chrystusa, ó νόμος τοῦ Χριστοῦ, por. z Prawem w <x>550 5:14</x>; <x>550 6:2</x>L.

3) <x>500 13:34</x>; <x>550 5:14</x>; <x>660 2:8</x>

4) Inne lekcje: "spełnicie"; "wypełnijcie".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dźwigajcie jedni drugich ciężary, a w ten sposób wypełnicie prawo Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Носіть тягарі одне одного, і таким чином виконаєте закон Христовий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jedni bierzcie brzemiona drugich, i tak wypełniajcie Prawo Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Noście wzajemnie swoje ciężary - w ten właśnie sposób będziecie wypełniać prawdziwy sens Tory, któremu moc nadaje Mesjasz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jedni drugich brzemiona noście i w ten sposób spełnijcie prawo Chrystusowe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pomagajcie sobie wzajemnie w trudnych sytuacjach, w ten sposób bowiem wypełnicie prawo Chrystusa.